

Мордовский республиканский институт образования

**ПУТЬ К КУЛЬТУРЕ МИРА: ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

*Сборник статей*

*Выпуск 3*

Саранск

2019

ББК 74.268.1

П90

Рецензенты:

*Самсонова Т. В.*,проректор по научно-методической работе ГБУ ДПО

«МРИО», доцент кафедры гуманитарного образования, кандидат педагогических наук

*Фалилеев А. Е.*,доцент кафедры английского и немецкого языков иметодик обучения ФГБОУ ВО «Мордовский государственный педагогический институт имени М. Е. Евсевьева», кандидат культурологии

**Путь** к культуре мира: обучение иностранному языку на основе

П90 межкультурной коммуникации : сборник статей. Вып.3 / сост.:

Бокунова Т. Г. – Саранск : МРИО, 2018. – 30 с.

* сборнике представлены статьи учителей Республики Мордовия, которые содержат опыт использования эффективных педагогических образовательных технологий на уроке иностранного языка.

Рекомендовано к печати редакционно-издательским советом

Мордовского республиканского института образования

ББК 74.268.1

© Бокунова Т. Г., составление, 2019

© Мордовский республиканский институт образования, 2019

**ВВЕДЕНИЕ**

Основная задача преподавания иностранных языков – это обучение языку как реальному и полноценному средству общения. Для того чтобы научить иностранному языку как средству общения, важно на каждом занятии создавать обстановку реального общения, наладить связь преподавания иностранных языков с жизнью, активно использовать иностранный язык в различных жизненных ситуациях.

Соотношение языка и культуры – вопрос сложный и многогранный. Тем не менее их тесная взаимосвязь очевидна. Как отмечает в одной из своих работ С. Г. Тер-Минасова, «язык – зеркало культуры, в нем отражается не только реальный мир, окружающий человека, не только реальные условия его жизни, но и общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, традиции, обычаи, мораль, система ценностей, мироощущение, видение мира».

Язык – это не просто инструмент для воспроизведения мыслей, он сам формирует наши мысли. Язык не просто отображает мир, он строит идеальный мир в нашем сознании, он конструирует вторую реальность. Человек видит мир так, как он говорит. Поэтому люди, говорящие на разных языках, видят мир по-разному. Таким образом, между реальным миром и языком стоит мышление, слово отражает не сам предмет или явление окружающего мира, а то, как человек видит его, через призму той картины мира, которая существует в его сознании и которая определена его культурой. Ведь сознание каждого человека формируется как под воздействием его индивидуального опыта, так и в результате общения, в ходе которого он овладевает опытом предшествующих поколений.

* отечественной науке и системе образования инициаторами изучения межкультурной коммуникации стали преподаватели иностранных языков, которые первыми осознали, что для эффективного общения с представителями других культур недостаточно одного владения иностранным языком.

Каждая культура имеет свою языковую систему, с помощью которой ее носители имеют возможность общаться друг с другом. В науке различные формы языкового общения получили название вербальных средств коммуникации. К наиболее известным вербальным средствам общения относится, прежде всего, человеческая речь. Однако человеческая речь является лишь одним из элементов языка, и поэтому ее функциональные возможности гораздо меньше, чем всей языковой системы в целом. Язык не существует вне культуры. Это один из важнейших компонентов культуры, форма мышления, проявление специфически человеческой жизнедеятельности, которая сама в свою очередь является реальным бытием языка. Поэтому язык и культура неотделимы друг от друга.

Межкультурная коммуникация понимается как такая связь между представителями различных национальных культур, при которой становится

возможным не только адекватное взаимопонимание участников коммуникативного акта. Установление связи предусматривает восприятие их

3

видения действительности, признание ценностей партнеров, понимание их картины мира. Проблема межкультурной коммуникации не сводится только к языковой проблеме. Общение людей определяется существующими нормами поведения, которые оказывают влияние на межличностные отношения.

Межкультурная коммуникация как доминанта эпохи глобализации связана с понятием диалога культур, для которого характерно отношение культуры к культуре как равноценной при ее отличиях, нужной в ее непохожести и уникальности, что способствует развитию социокультурного понимания принадлежности к национальному и мировому сообществу, социокультурной готовности к межличностному и межнациональному общению. Изучение иностранного языка рассматривается как одно из средств самоутверждения в обществе, как окно в мир иной лингвокультурной общности.

***Бурдина Е. В.,***

*учитель английского языка*

*МОУ «Центр образования «Тавла» ‒ СОШ № 17» г.о. Саранск*

**МЕТОД ПОГРУЖЕНИЯ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

Многие годы ученые наряду с родителями говорят о преимуществах погружения в среду при обучении детей иностранным языкам. Опыт двуязычного общения лежит в основе улучшения когнитивных способностей. У детей, воспитывающихся в двуязычной среде, обучение иностранным языкам проходит без особых усилий. Вопрос в том, как дети в условиях монолингвизма могут развить подобные навыки. Могут ли они выучить второй язык без погружения? Какова должна быть динамика погружения?

Если говорить о возрасте от 0 до 3 лет, то это самое лучшее время для обучения иностранному языку. Основной метод обучения ‒ социальное взаимодействие, игра, использование «детской речи», так называемого парентеза (parentese), который родители используют для общения со своими маленькими детьми (простая грамматика, много восклицательных слов, выделение слогов и т.д.). При научно обоснованном подходе, который сочетает

* себе черты необходимые для развития «детской речи», можно дать возможность изучать иностранный язык всего за один игровой час в день. Известно, что наш мозг адаптируется и хранит неиспользованные языковые навыки, независимо от того, осознаем мы это или нет. И если вы когда-либо изучали иностранный язык, то, к примеру, путешествуя в страну изучаемого языка, вы осознаете, что некоторая, пусть и не вся, информация возвращается к вам, несмотря на то, что вам кажется, что все бесследно забыто. Наша долговременная память намного более сложная и тонкая, чем мы можем себе представить. Человеческий потенциал для сохранения методов коммуникации обширен. Но каковы же долгосрочные когнитивные эффекты? Раннее

4

знакомство с языками теперь считается более важным, чем когда-либо. И преимущества знания нескольких языков отнюдь не ограничивается детьми. Взрослые всех возрастов показывают повышенные когнитивные навыки, когда начинают изучать иностранный язык.

Метод погружения ‒ активный метод обучения с элементами релаксации, внушения и игры. Внушение ‒ это воздействие, рассчитанное на некритическое восприятие сообщений, в которых ничего не утверждается и не отрицается без доказательств. С помощью внушения можно скорректировать состояние человека за счет активизации его психических процессов, изменения эмоционального отношения к окружающему миру.

Когда учитель считает, что процесс познания ‒ это тяжелый труд, что возможности усвоения новой информации человеком ограничены, то подобная его позиция оказывает на учащихся давление, тем самым усиливая их опасения, что они не смогут справиться с задачей. Он признает их правоту и, таким образом, еще больше усиливает их пораженческое отношение к учебе. В соответствии со своими взглядами, что учиться трудно, желая предотвратить утомление, учителя иногда устраивают на уроках перерывы для отдыха, что, в свою очередь, приводит учащихся к убеждению, что их опасения имеют основания.

Обучение методом погружения (суггестопедия) снимает такую форму давления со стороны учителя, как оценка. Практика полного отказа от оценок в процессе школьного обучения, особенно в младших классах, показала, что дети стали спокойнее, у них улучшились сон и аппетит, они с охотой и радостью идут на уроки, и у них повысилась мотивация к обучению. И все это потому, что отметка перестала быть источником тревоги и опасений. Если плохие оценки, часто получаемые ребенком в процессе обучения, даже объективны, они постепенно приводят к снижению самооценки. Учащийся начинает относиться

* оценкам безразлично, смиряясь с положением неуспевающего. В таком случае уже сложно вернуть ребенку веру в себя, внушить ему уверенность в своих силах и возможностях в дальнейшем.
	+ отличие от других методов обучения, где влияние на обучающихся происходит за счет убеждения, метод погружения большим образом основывается на внушении. Внушение и убеждение ‒ разные способы воздействия. С помощью внушения можно скорректировать состояние человека за счет активизации его психических процессов, изменения эмоционального отношения к окружающему миру. Внушение усиливает (раскрепощает) творческие способности. Так, если испытуемых просили перечислить все свойства некоторого предмета до и после внушения, то среднее число показателей, использованных для характеристики этого предмета после внушения, было существенно больше, чем до него; отмечалось много новых, оригинальных ответов. Несмотря на то, что при внушении снижена способность к критике и человек освобожден от различных видов психологической защиты, он может достичь только тех результатов, к которым подготовлен всем ходом своего развития и которые не противоречат его основным принципам, убеждениям и ценностям. Основное орудие воздействия

5

при внушении ‒ слово; оно может оказывать интеллектуальное, образное и эмоциональное влияние. Управление эффективностью внушения связано с виртуозным владением техникой организации речевых инструкций.

Мера внушаемости ‒ не постоянный признак для данного человека, она меняется с возрастом. Кроме того, более подвержены внушению люди впечатлительные, робкие, стеснительные, а также утомленные и истощенные. Болезнь, обеспокоенность будущим предрасполагают человека к внушению. Следует напомнить, что человек в состоянии мышечной релаксации, расслабленности более подвержен внушению. Внушаемость оказывается полезной человеку в тех случаях, когда его нервная система ослаблена какими-либо чрезвычайными воздействиями: болезнью, глубоким горем, страхом, сильным физическим утомлением.

Погружение ‒ это система обучения, которая создает у учащегося внутреннее ощущение свободы, раскрывая потенциальные возможности человека. Метод погружения опирается на три принципа: удовольствие и релаксацию на занятиях, единство сознательного и подсознательного, двустороннюю связь в процессе обучения. Преподаватель организует своевременное получение информации об усвоении учащимися материала и учитывает возможности каждого. Прилагаются специальные усилия для создания и использования авторитета преподавателя с целью поддержания у учащихся уверенности в успехе и радостной атмосферы в процессе обучения. Метод погружения преодолевает (обходит) традиционно упроченную установку на обучение как на тяжкий труд, порождающую падение самооценки и инициативы, и как следствие, продуктивности обучения. Достигается этот эффект рядом приемов, главным из которых является включение различных форм внушения. Они создают релаксацию и наиболее благоприятные условия для поддержания непроизвольного внимания и особенно периферийного внимания, а также непроизвольного и ассоциативного запоминания материала путем преднастройки определенных зон памяти при погружении в конкретную ситуацию.

Прямая цель обучения состоит в том, чтобы побудить учащегося «жить» в данной ситуации, понимать характер взаимодействия в ней, и уже это заготавливает нужные ассоциации для запоминания слов. Происходит как бы преднастройка определенных зон памяти. По этому методу за один день можно выучить 200 слов иностранного языка и без всяких повторений воспроизвести их с безупречным произношением и уверенностью в себе.

**Литература**

* 1. Миньяр-Белоручев, Р. К. Методика обучения иностранным языкам или лингводидактика // Иностр. яз.в шк. ‒ 1996. ‒ № 1.
	2. Китайгородская, Г. А. Интенсивное обучение. Теория и практика. ‒
* : Высшая школа, 2009. ‒ 280с.

6

1. Закирьянов, К. В условиях активного билингвизма // Народное образование. ‒ 1998. ‒ № 5.
2. Diane Larsen-Freeman**:** Techniques and Principles in Language Teaching. Oxford, 2011

***Лысова А. П., Афанасьева О. В.,***

*учителя английского языка*

*МОУ «СОШ с углубленным изучением отдельных предметов № 30 г.о. Саранск*

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ЭБОНИКСА**

**В СОВРЕМЕННОМ РЭП-ДИСКУРСЕ**

Английский язык в наши дни является языком интернационального общения. Это язык делового мира, цифровых технологий, современной мировой культуры. Распространение английского языка, как его британского, так и американского вариантов, в большей степени обязано военному и коммерческому могуществу Великобритании и США. Некоторые ученые, правда, утверждали, что именно английский язык оказался наиболее «приспособленным» для роли мирового языка, даже в сравнении с латинским и древнегреческим языками, из-за практически полного отсутствия флексий. Сегодня английский язык признается всеми международными организациями.

Коммуникация – это неотъемлемая часть нашей жизни. И разговор двух и более людей, являясь самой главной её формой, в современном мире невозможно представить без сленга. Сленг есть в любом языке и любой стране, это явление не обходит ни одну культуру. Что касается США, то он и вовсе пополняет достаточно большую часть словаря современного американца.

Сленговая лексика особенно активно проникла в разговорный английский

* XX веке. Среди прочих диалектов на территории США особенно распространён афроамериканский диалект (African American Vernacular English или Black English) ‒ это один из диалектов американского английского языка, причем в социолингвистике наравне с этим термином употребляются термины «негритянский разговорный английский» (Black English Vernacular или Vernacular Black English). Эти термины считаются научными, а появившееся недавно и широко распространившееся (в основном в США) в последнее время слово «эбоникс» (Ebonics) является их ненаучным эквивалентом. Если скрестить английские слова ebony (черный, читается – «эбени» с ударением на «э») и phonics (звуки), то получится Ebonics. Слово ebony, происходящее от латинского ebenicus и греческого ebenos, означает древесину темно-зеленого и черного цвета некоторых видов тропических деревьев семейства эбеновых. Афроамериканский вариант английского языка, или эбоникс ‒ язык афроамериканцев, имеет распространение в больших территориальных коллективах, являясь языком не только бытового общения, но частью молодежной культуры во всем мире. Американские негры обогатили мировую культуру таким количеством музыкальных стилей и направлений, что в этом с

7

ними мало кто может сравниться. И здесь уже не Black English что-то заимствовал из окружающего мира, а весь мир ввел в свои языки слова, взятые

* него. Теперь ту же роль выполняет рэп-культура, обогащающая и российских тинэйджеров познаниями в области «черного английского».

Первое упоминание термина «эбоникс» *(Ebonics)* появилось в 1973 г. Так определил языковую форму афроамериканцев Р. Л. Уильямс, доктор психологии, профессор Вашингтонского университета в г. Сент-Луис (Миссури). Дословно термин переводится как «черная фонетика» (*ebony* ‒ черный, *phonetics* – фонетика). Само слово «эбоникс» распространилось и стало известным, прежде всего американскому сообществу 18 декабря 1996 года, когда школьный совет города Окленда (Калифорния) издал документ, который известен под названием «Резолюция о статусе «эбоникса». Эбоникс был на пике популярности в 70-е годы во время развития «чёрного» кинематографа в Штатах. Поэтому лингвисты больше склонны определять афроамериканский вариант английского языка к диалекту, который прошел через ряд трансформаций в грамматике, лексике и фонетике.

Помимо этого кажется ошибочным утверждение, что эбоникс является языком или даже вариантом английского языка. Во-первых, эбоникс несмотря на различия в лексике, фонетике и грамматике, сформировался на основе американского варианта английского языка и по сей день имеет схожую с современным американским вариантом английского языка грамматическую, фонетическую структуры, а также лексическую базу.

Еще одно определение, которое приписывается эбониксу – это диалект или социально-этнический диалект. Однако эбоникс не является диалектом в традиционном понимании по той причине, что диалект является более древней формой литературного языка, каким не является эбоникс. Диалект также приписывается главным образом сельской местности и не характеризуется особой мобильностью носителей, как это происходит с эбониксом. Назвать эбоникс диалектом нельзя, так как в полной мере он не обладает диалектологичской картиной мира, а только лишь может находиться на пути к ней. Диалект намного более внимательно фиксирует собственную ценность каждого субъективного оттенка в своем окружении мира, придавая особый,

уникальный характер каждому фрагменту духовного освоения действительности.

Тогда что же такое эбоникс? На первый взгляд эбоникс напоминает жаргон. Жаргон означает всякий социальный диалект, являющийся достоянием сравнительно небольшой общественной группы и воспринимаемый как отклонение от признанных нормальными форм языкового общения. Жаргон лексически и стилистически разнороден, отличается неустойчивостью и быстротой сменяемости наиболее ходовой лексики. Жаргон формируется после литературного языка и на его основе. Он также всегда имеет социальную или профессиональную окраску.

* + основе эбоникса лежат строгие грамматические и фонетические правила. Указания на важность рассмотрения грамматики и фонетики можно встретить в некоторых определениях. В частности, Дж. Рикфорд определяет

8

афроамериканский английский язык как «разновидность языка, которая используется носителями афроамериканского происхождения на территории современной Америки, которая демонстрирует ряд особенностей в плане грамматики и фонетики, которые явно отличают эту разновидность от других американских языковых форм».

При обсуждении особенностей фонетики афроамериканского английского языка следует отметить, что говорящий часто сокращает длинные слова или целые фразы в процессе коммуникации. В текстах песен это выражено посредством фонетического письма. Что касается самих слов и выражений, полученных таким образом, они являются усеченными формами. Например: Aite от all right ‒ сокращение от фразы «все путем»; Sup от what s up ‒ сокращение от фразы «как дела», Cuz от because ‒ сокращение от «потому что»; Sitch от situation ‒ сокращение от «ситуации», Sku me от excuse me ‒ сокращение от «извините».

Звучит афроамериканский английский иначе, чем просто американский английский. В нем, например, как в британском, отсутствует густое американское R после гласных: car, summertime даже на письме иной раз обозначаются как cah, summahtime. Хотя собственного стабильного правописания у Black English нет.

Другие любопытные приметы произношения роднят афроамериканцев с нерадивыми русскими школьниками. И те, и другие игнорируют ненавистные межзубные звуки th – правда, наши заменяют их на «с» и «з», а в эбониксе – на «т», «д», «ф», и «в»: скажем, загадочный «бавва» ‒ buvvuh, ‒ это brother; def – это death. Инговое окончание с носовым звуком на конце упрощают до in. С ударением обращаются вольно: police, например, ударяют на первом слоге. В негритянском английском эти особенности – не искажение нормы, а собственная норма, своя система.

Времена перепутаны, прошедшего не существует, ed не добавляется в Past Participle: I have live here twelve years (lived). He pass him yesterday (passed). Часто о времени вообще можно догадаться только по контексту. Лица взаимозаменяемы, have и has тоже самое, 3-го лица просто нет. He pick me (picks). He never play no more, man (plays). He don’t know nobody (doesn’t).

Необычное использование модальных и вспомогательных глаголов. Типичны конструкции типа he done told me (done вместо has), might could (двойное сослагательное). В разговоре, бывает, be используется вместо is. Например, вообще непонятное по обычным нормам: I been know your name – означает: I have known for a long time and still do (Я давно тебя знаю). It don’t all be her fault – это It isn’t always her fault.

Обычные слова используют необычно: Hit him upside the head (Hit him in the head). The rock say «Shhh» (The rock went «Shhh»). I wanna be a police (I wanna be a policeman). Глаголы не спрягаются, многие глаголы-связки опущены: He be always fooling around. I’m a shoot you (I’m g’na shoot you). He a friend. He tired. He with us. He working with us (is – везде).

Масса паразитных, ничего не значащих слов, двойных усилений, дупликации глаголов: He useta was working. She useta hadda pick at me. If you can

9

find that cancelled check, I may can go out there and get it. Can you get your civil rights without getting your head busted? You might will in the long run. Well, you must can’t fuck good, then. Притяжательные конструкции, согласование слов нарушено: Give him they book (their). Фонетическое правописание, слияние слов

* нестандартные конструкции: Cause I'll be done put-stuck so many holes in him he'll wish he wouldna said it. I done about forgot mosta those things. My father liketo kill me. I was liketo have got stot. He better hadda moved out.

Типичные образцы популярных конструкций: liketo, hafta, useta, supposta, kinda, gotta, outta. Двойное отрицание: Don't nobody break up a fight (не лезь в чужую драку). Отрицание во всех временах, лицах и числах может выражаться словом ain't: If the cat ain't happy – ain't nobody happy (в доме, где кот несчастлив – никто не счастлив).

Особые проблемы возникают с пониманием времени и продолжительности действий, так как вспомогательные глаголы и их использование нестандартные. Со временем у афроамериканцев особые отношения. Говорят даже об особом CPT, colored people's time. Афроамериканцам не важно приходить по расписанию, be on time, вовремя – им важно пребывать в гармонии со своими чувствами, с природой – be in time, во времени.

Один из огромных пластов лексики языку дала церковь, первый общественный институт, объединивший черных рабов. Там они могли общаться, оттуда берут начало многие слова и выражения. Некоторые из них – больше чем слова. Brother, sister, soul – важнейшие понятия в афроамериканской культуре. Брат – это всякий афроамериканец.

Если в конце слова стоит “t” или “d”, они, как правило, полностью исчезают (только если это не правильный глагол в прошедшем времени с окончанием “-ed”) – John ran fast становится – John ran fas.

* + многих американцев «исчез» гласный [ɔ:], в результате чего такие слова как cot и caught произносятся одинаково (т. наз. cot-caught merger, также распространенной в Канаде и в некоторых шотландских диалектах). Исчезновение [j] в таких словах, как tune и Tuesday, происходит в обоих вариантах английского, однако в американском он просто исчезает, в результате чего эти слова звучат как toon и Toosdi. В разговорном британском [j], исчезая, смягчает предшествующую согласную, в результате чего эти слова звучат как choon и Choosdi. В британском «усвоенном» произношении [tj] сохраняется.

Эбоникс является свидетельством особого миросозерцания афроамериканцев, в котором большую роль играют их традиции, культура и настроения, передающиеся из поколения в поколение. Он воплощает в себе колоссальный жизненный опыт афроамериканского населения, а рэп-музыка и рэп-дискурс помогают передать этот опыт другим, привлечь внимание к проблемам афроамериканцев. В силу особенностей этнических традиций афроамериканцев рэп-музыка представляет собой весьма внушительную силу, так как является очень энергичной, ритмичной и сложной музыкой, заставляющей людей двигаться, действовать. Такая музыка вместе с искусным

10

текстовым материалом способна серьезно влиять на мировоззрение людей, их отношение к окружающей действительности. Особенно этому влиянию подвержены молодые люди в США и во всем мире. Россия в этом смысле не является исключением.

Слово «рэп» произошло от английского «*rap»* ‒ стук, удар (намёк на ритмичность рэпа). «*To rap»* также означает «говорить», «разговаривать». Рэп имеет афроамериканское происхождение. В текстах затрагиваются проблемы улиц и людей, которые там живут. Выступление рэперов сопровождается своеобразными движениями и жестами. Существует мнение, что слово «рэп» ‒ это сокращение от следующего словосочетания «Rhythmic African Poetry», что означает ритмичная африканская поэзия. Другими словами, рэп ‒ это набор фраз, читаемых под ритмичную музыку.

Изучение рэп-текста заслуживает внимания в аспекте его текстопорождения, так как в его создании особую роль играет подбор слов и их созвучие, ритм, рифма. В связи с этим интересно изучить то, как происходит внутри текста «сцепление» слов, иначе говоря, как выстраиваются ассоциативные ряды, как текст становится связным и цельным. Рэперы называют свои поэтические произведения текстами (с ударением на предпоследнем слоге). Для данной культуры характерен и особый язык (сленгизмы, жаргонизмы, вульгаризмы, смешение лексики разных стилей).

Среди большинства молодежи принято считать рэп одним из самых популярных направлений в музыке. Наиболее популярными рэп-исполнителями являются Eminem, 50 Cent, Timbaland, Jay-Z, Snoop Dogg, Akon. Рассмотрим лингвокультурные особенности эбоникса на примерах.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Рэп-** | **Фрагмент песни** |  | **Перевод на** | **Лексико-** |
| **п/п** | **исполнитель** |  |  | **классический** | **грамматические** |
|  |  |  |  | **английский язык** | **особенности** |
| 1 | Eminem | 1) Let's get down to |  | 1) Let's get down to | 1) Двойное |
|  |  | business, |  | business | отрицание, |
|  |  | I don't got no time |  | I don't have time to | времена |
|  |  | to play around, what |  | play around, what is | перепутаны |
|  |  | is this… |  | this… |  |
|  |  | 2) I was playin in |  | 2) I was playing in | 2) Отсутствие |
|  |  | the beginnin, the |  | the beginning, the | ингового |
|  |  | mood all changed |  | mood all changed | окончания, |
|  |  | I been chewed up |  | I was chewed up | времена |
|  |  | and spit out and |  | and spited out and | перепутаны |
|  |  | booed off stage |  | booed off stage |  |
| 2 | Akon | 1) But no ya not |  | 1) But not you | 1) Сокращение, |
|  |  | gonna see it on ya |  | going to see it on | двойное |
|  |  | TV |  | your TV | отрицание |
|  |  | So just listen up and |  | So just listen up and |  |
|  |  | believe me |  | believe me |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  | 11 |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  | 2) I never been the | 2) I have never | 2) Нарушение |
|  |  | one to not go and | been the one not to | порядка слов в |
|  |  | get mine | go and get mine | предложении |
|  |  | I never been the one | I have never been |  |
|  |  | to not put it on the | the one not to put it |  |
|  |  | line | on the line |  |
| 3 | Snoop Dogg | 1) I would have | 1) I would have | 1) Времена |
|  |  | never saw before | never seen before | перепутаны, |
|  |  | hey yo Jim let'em in, | hey your Jim let | сокращение |
|  |  | let'em in open up | them in, let them in | местоимения, |
|  |  | My back tire | open up | выпадение |
|  |  | smokin' (errrr) the | My back tires | окончания -s в 3 |
|  |  | whole street and | smoking (errrr) the | лице ед.ч., |
|  |  | now the police | whole street and | выпадение g в |
|  |  | wanna | now the police want | инговом |
|  |  |  | to | окончании |
| 4 | Timbaland | 1) Oh it don't get no | 1) Oh it doesn't get | 1) Двойное |
|  |  | better | better | отрицание, |
|  |  | It don't get no better | It doesn't get better | отсутствие 3 |
|  |  |  |  | лица ед.ч. |
|  |  |  |  |  |
| 5 | 50 Cent | 1) She like my style, | 1) She likes my | 1) отсутствие |
|  |  | she like my smile, | style, she likes my | окончания -s в 3 |
|  |  | she like the way I | smile, she likes the | лице ед.ч., |
|  |  | talk. | way I talk. | местоимения |
|  |  | She from the | She is from the | 1 лица ед.ч., |
|  |  | country, think she | country, I think she | выпадение |
|  |  | like me cause I'm | likes me because | глагола-связки |
|  |  | from New York… | I'm from New |  |
|  |  |  | York… |  |
|  |  |  |  | 2) Времена |
|  |  | 2) I'm a tell yall | 2) I'm telling you | перепутаны, |
|  |  | niggas who I got | all niggas who I got | выпадение |
|  |  | beef wit | beef with | межзубного |
|  |  | I got beef wit any | I got beef with any | звука, отсутствие |
|  |  | nigga I can't make | niggas I can't make | мн.ч. после слова |
|  |  | no money wit | no money with | any, слияние |
|  |  |  |  | двух слов |

Таким образом, эбоникс и рэп-музыка становятся полюсом афроамериканской самоидентификации и способом самовыражения молодежи во всем мире. Следует отметить, что исследование эбоникса и рэп-музыки является актуальным сегодня не только для филологии, но и для психолингвистики, социологии, политологии и других смежных наук.

12

**Литература**

1. Богданов, А. В. Аспекты исследования афроамериканского диалекта английского языка // Новые научные и образовательные стратегии многоуровневой подготовки педагога-филолога. ‒ М. : СТИ МГУС, 2004.
2. Богданов, А. В. Вариативность в оценках значения «эбоникс» различными слоями современного западного общества // Гумбольдтовские чтения. Новая парадигма российского языкового образования и пути ее реализации» : материалы Международной научно-практической конференции. ‒

М. : МГПУ, 2005. – С. 30 ‒ 38.

1. Богданов, А. В. Значение анализа рэп-дискурса в современной американской музыкальной хип-хоп культуре // Гумбольдтовские чтения. Перспективы развития языкового образования в свете требований Болонских реформ : межвузовский сборник научных трудов. Часть II. – М. : МГПУ, 2007. –

С. 115 ‒ 124.

1. Бродович, О. И. Диалектная вариативность английского языка: Аспекты ‒ Л. ‒ Спб.: Изд-во ЛГУ, 1988.
2. Жирмунский, В. М. Проблемы социальной дифференциации языка: Язык и общество. ‒ М. : Просвещение, 1968.

6. Лингвистический энциклопедический словарь / под. ред.

В. Н. Ярцева. ‒ М. : Большая Российская энциклопедия, 2002.

1. Жапов, В. Особенности негритянского английского. ‒ Режим доступа: http://www.abc-english-grammar.com/1/art18.htm
2. Шарапов, М. Афроамериканский след в американском английском. ‒

Режим доступа: http://lingvomania.info/tag/anglijskij-yazyk

1. Википедия. ‒ Режим доступа: http://ru.wikipedia.org/wiki/

***Савинова М. Н.,***

*учитель английского языка*

*МБОУ «Белозерьевская СОШ» Ромодановскогой района*

**ПРИЕМЫ РАБОТЫ С ИНОЯЗЫЧНЫМИ ТЕКСТАМИ**

**НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Одной из основный учебно-методических единиц обучения иностранному языку является иноязычный текст. Иноязычный учебный текст может быть реальной и продуктивной основой обучения всем видам речевой деятельности, если преподаватель и учащиеся оперируют вариативными приемами работы с текстом, ориентированными на его понимание.

Под понятием «учебный текст» подразумевается любой текст (а не только текст учебника и учебного пособия), целенаправленно включаемый в процесс обучения. Придерживаюсь точки зрения Ю. В. Сенько и рассматриваю процесс понимания учебных текстов, с одной стороны, как овладение значениями и

13

смыслами, заложенными в тексте, с другой ‒ порождение собственных личностных смыслов [1]. Для обучения пониманию текста важно научить искать соответствующие опоры (лексические, лингвистические, логико-смысловые, грамматические). На процесс понимания влияет логика построения текста. В процессе понимания выделяется смысловой субъект и смысловой предикат текста. Понимание текста не завершается процессом извлечения информации, а требует дальнейшего применения полученных знаний.

М. Л. Вайсбурд и С. А. Блохина добавляют, что понимание требует оценки прочитанного и дальнейшего применения информации в жизни. Коммуникативный смысл текста может считаться понятым, если учащиеся способны воспользоваться прочитанным текстом в новых коммуникативных условиях. Смысл как таковой – это отношение мотива к цели (А. Н. Леонтьев). Коммуникативный смысл текста – это отношение его содержания к достигаемой цели коммуникации. Наблюдения за детьми говорят о том, что возможны два главных типа (назовем их прототипами) понимания текста. Первый прототип – конкретно-ситуативный, а второй – абстрактно-обобщенный.

На примере УМК О.В.Афанасьевой «Радужный английский» (5 класс) рассмотрим басню Эзопа «The Ant and Grasshopper». В соответствии с первым прототипом понимания текста в ответ на вопрос, о чем басня учащиеся отвечают: «About the Ant», «About the Grasshopper». В соответствии со вторым прототипом ответ другой: «About reward for hard work and punishment for idleness». Примером промежуточного понимания является ответ: «This fable is about a hardworking Ant and a lazy Grasshopper».

Пониманию иноязычного текста способствует эффективная организация на предтекстовом этапе. На этом этапе существуют различные приемы работы.

**«Present or missing?»** Предъявляя этот вопрос перед чтением текста,учитель ориентирует учащегося на поиск в тексте ответа на поставленный вопрос. Учащийся пытается обнаружить, имеется ли в тексте ответ на данный вопрос или нет. Приведу пример включения данного задания в работу с учебным текстом по теме «Путешествия»:

«Present or missing?» Think over the questions:

1. Why do many people like travelling on holiday? What are the advantages of travelling?
2. How do people choose their destination if they travel on holiday? While reading the hollowing text, please try to find the answer to these questions in the text.

**«Forecasting the Content».** Этот прием работы ориентирован напредсказание содержания текста по заголовку. Обычно данный прием используется при организации работы с публицистическими текстами, поскольку заголовки газетных статей дают большой простор воображению читателя.

Look at the headings of Moscow News articles. Say what you expect to find in the articles.

1. RUSSIA RANKED 42nd TERMS OF BUSINESS CLIMATE ATTRACTIVENESS

14

* 1. TOYOTA OFFICIALLYANNOUNCES PLANS FOR NEW RUSSIAN PLANT
1. RUSSIA’S EXPORTS OF SOFTWEAR TO EQUAL OIL EXPORTS IN 10 YEARS

После заголовка текста можно предложить набор ключевых слов, которые помогут учащимся предсказать содержание статьи:

Use the words and phrases in the box below to predict the content of the first article:

The World Group attractiveness report release business climate research 145 countries take part

**«Motivating questing**».Еще один прием предтекстового этапа являетсямотивация учащихся к изучению текста. Мотивационный аспект является важным при самостоятельной работе с текстом. Для того чтобы поставленный вопрос стимулировал мотивацию, необходимо, чтобы он касался проблем жизни учащихся, интересов молодежи, а также имел диалогичную природу, проблемный характер, инициировал учащихся к формулировке своего мнения, изложению своих мыслей. Давайте рассмотрим мотивационные вопросы при работе с текстом по теме «Образ жизни людей».

Think over the questions before reading the text about the lifestyle on the island of Okinawa.

1. Do you want to live longer? Do you know how to prolong your lifetime?
2. How do people’s lifestyles influence their lifespan?
3. What is your advice on how to have a healthy and longer life?

Далее следует текстовый этап. Полное восприятие и понимание текста происходит при помощи лексических знаков и грамматических и логико-смысловых структур. Понимание текста проходит несколько фаз. Их три: идентификация (буквальное фотографирование текста), ассимиляция – усвоение той части текста, которая представляется наиболее важной; аккомодация – применение извлеченных из текста знаний к новой ситуации. Указанные процессы понимания неотделимы от критического мышления. Для развития критического мышления я ставлю такие вопросы, как «Alike or different?», «Essential or non-essential?». Вопрос «Essential or non-essential?» позволяет оценить, что из поступающего материала существенно, а что нет. Такие вопросы хорошо рассматривать на примере сказок и басен. Например, в сказке «Snow White and the seven Dwarfs» главная информация не представлена на поверхности текста, а содержится в подтексте. Весь сюжет служит для передачи главного коммуникативного смысла о борьбе «добра и зла», «ревности

* любви», «вражды и дружбы». Текстовые детали второстепенны по отношению к главному коммуникативному смыслу.
	+ помощью вопроса «Alike or different?» школьники определяют: отличается ли полученная посредством чтения информация от имеющихся знаний или же соответствует им. Для такого типа вопросов подходят пословицы. Учащиеся читают пословицу типа «Forbidden fruit is sweet», им предлагается на выбор несколько суждений, только одно из которых передает

15

смысл прочитанной пословицы:

1. People always want what they can’t have.
2. Tell the child “You mustn’t!” and you will hear “I will!”

Второе больше соответствует смыслу пословице. Задачей учащихся является найти и доказать это соответствие.

Последний этап работы с текстом – это послетекстовый. Как правило, учащимся предлагаются такие задания, как «Выбери правильный вариант», «Поиск запрашиваемой информации», «Правда или ложь?». Такие задания требуют полного понимания текста. Вопрос «True or false?» помогает определить истинность суждений после текста. Для этого предлагаются как истинные, так и ложные суждения. Такие задания есть практически во всех учебниках и служат хорошим материалом для подготовки к итоговой аттестации.

Задание «Ответить на вопросы» после текста помогают учителю иметь ясное представление о полном понимании текста учащимися. Например, в вышеназванной басне «The Ant and Grasshopper» учащиеся отвечают на вопросы, которые начинаются со слова «кто», тем самым прослеживается четкое различие действий главных героев, то есть решается коммуникативная задача и закрепляется грамматический материал «Вопрос к подлежащему».

Итак, были рассмотрены некоторые приемы организации работы с учебными текстами по иностранному языку. Использование данных приемов в процессе обучения позволяет расширить методическую базу работы с иноязычным текстом, углубить понимание учебных текстов учащимися, полнее использовать потенциал иноязычного учебного текста как важнейшего средства обучения всем видам речевой деятельности и источника информации на занятиях по иностранному языку.

**Литература**

1. Вайсбурд, М. Л., Блохина, С. А. Обучение пониманию иноязычного текста при чтении как поисковой деятельности// Иностр. языки в школе. –

1997. ‒ № 1, 2.

1. Сенько, Ю. В. Гуманитарные основы педагогического образования. – М., 2000.

***Сигимова О. С.,***

*учитель английского языка*

*МБОУ «Поселковская СШ № 2»Атяшевского района*

**ПОВЫШЕНИЕ УРОВНЯ МОТИВАЦИИ ПРИ ИЗУЧЕНИИ**

**АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Знание иностранного языка в современном мире новых технологий и всемирной глобализации просто жизненно необходимо. Обучая детей

16

английскому языку, я мотивирую их тем, что в дальнейшей жизни они будут общаться с людьми из разных стран либо путешествовать сами, будут иметь возможность получить престижную работу. Даже в привычной жизни знание английского языка будет только плюсом: прочитать инструкцию к технике, в программах на компьютере, ноутбуке или в телефоне. Английский язык прочно входит в нашу жизнь, поэтому его изучение актуально как никогда.

За годы работы с детьми у меня выработалась своя методика преподавания: учить английский с удовольствием. Мое правило на уроке – чем больше делаем в классе, тем меньше задается на дом. Тем самым минимизируется работа дома и активизируется в классе. Главное, чтобы предмет стал понятным и любимым, а не ненавистным. Необходимо поощрять детей даже за самые маленькие успехи: правильно произнес слово, смог определить грамматическое время в предложении, сумел перевести предложение на русский и т.д. Поначалу все это кажется примитивным, но из урока в урок ученик стремится выучить больше слов, потом стихов; его самооценка растет, а это значит, он становится увереннее.

Невозможно провести урок английского языка без применения компьютерных технологий и мультимедиа. Не передать все интонации и эмоции неносителем языка, для этого как раз и полезно и даже необходимо включать аудио на каждом уроке, тренируя при этом не только произношение, но и восприятие иностранного языка.

В марте 2019 на базе нашей школы проходил районный семинар учителей английского языка на тему: «Повышение



уровня мотивации при изучении английского языка в урочное и внеурочное время». Для проведения открытого урока был выбран 8 класс, обучающийся по ФГОС. В классе 8 учеников, четверо из них

учатся на хорошо, четверо на удовлетворительно. Тема урока очень актуальная: «What do you read?».

Цель урока: повышение культурного



* образовательного уровня и раскрытие социокультурного потенциала учащихся.
	+ ходе урока были затронуты все аспекты традиционного урока.

Во-первых, организационный момент с установкой на тему урока.

Во-вторых, фонетическая зарядка для настроя артикуляционного аппарата (аудиоприложение к УМК К. И. Кауфман).

В-третьих, речевая зарядка (вопросы-ответы). Учитель – Ученик 1, 2

* т.д.

17

В-четвертых, индивидуальная работа с карточками (введение новой лексики).

В-пятых, устная речь с опорой на предложенные на экране фразы. В-шестых, аудирование и чтение стихотворения из учебника

(аудиоприложение к УМК К.И. Кауфман).

В-седьмых, расширение страноведческих знаний (просмотр презентации о британских писателях и поэтах).

В-восьмых, диалогическая речь на тему «В библиотеке».

В-девятых, обсуждение прочитанных книг по плану.

И, наконец, рефлексия.

Воспитательное мероприятие было посвящено Дню Святого Валентина и нацелено на сплочение учащихся всех классов и развитие интереса к изучению английского языка. Дети пели песни, читали стихи, проиграли сценки на английском языке. В заключение гостям праздника были подарены бумажные сердца, сделанные детьми в технике квиллинг.

Проработав в школе более 25 лет, имея достаточно много выпускников, с удовольствием получаю благодарность за полученные знания. И даже многочисленная бумажная работа не отбивает желание преподавать детям. А наличие современных технологий и проведение различных аудио- и видеоуроков лишь увеличивает его.

***Шипелева К. Д., Новикова Л. В.,***

*учителя английского языка*

*МБОУ «Лицей № 4» Рузаевского района*

**РАЗВИТИЕ ТВОРЧЕСКОЙ АКТИВНОСТИ**

* + **УЧАЩИХСЯ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**
1. **Обоснование актуальности и перспективности опыта. Его значение для совершенствования учебно-воспитательного процесса**

Урок английского языка ‒ это не монолог, это диалог потенциальных творческих возможностей ученика и учителя, которые должны действовать вместе, быть сотоварищами, партнерами, интересными друг другу личностями. Решающим условием развития творческих способностей школьников на уроках английского языка является повседневная работа учителя с учетом интересов, способностей и подготовленности учеников. Одна из наиболее важных задач урока – научить детей думать, мыслить творчески, самостоятельно. Абсолютно уверены в том, что именно этим и нужно учителям английского языка заниматься на своих уроках.

Наша методическая тема приобретает актуальность в связи с тем, что в нынешнем времени завершается переход от традиционной культуры к культуре креативной. В соответствии с новыми образовательными стандартами учителя, должны способствовать развитию способностей, которые помогут детям применять полученные знания на практике. Изучая разные предметы, ученик на

18

уровне возможностей своего возраста должен освоить способы познавательной, творческой деятельности, овладеть коммуникативными и информационными умениями, быть готовым к продолжению образования. Главной задачей обучения английскому языку в школе является формирование коммуникативной компетенции, которая включает в себя и развитие творческих способностей.

Творческая личность – это личность, способная к осуществлению творческой деятельности, у которой сформирована мотивационно-творческая активность. «Порыв к творчеству может также легко угаснуть, как и возникнуть, если его оставить без пищи» (К. Г. Паустовский).

* связи с этим цель нашей работы ‒ создать условия практического овладения языком для каждого учащегося, выбрать такие методы обучения, которые позволили бы каждому ученику проявить свою активность, свое творчество.
* соответствии с поставленной целью определены **следующие задачи**:
1. Изучение инновационных форм обучения в отечественной и зарубежной методической литературе.
2. Повышение мотивации учащихся через применение инновационных технологий на уроках английского языка как средство повышения результативности обучения и развития креативности.
3. Рассмотрение развития творческой деятельности на уроках английского языка посредством различных инноваций: проектов, ролевых игр, элементов технологии языкового портфеля, драматизаций, использования ИКТ, приемов технологии критического мышления.
4. Обобщение опыта использования инновационных форм обучения на уроках английского языка.
	1. **Условия формирования ведущей идеи опыта, условия возникновения, становления опыта**

В начале учебного года мы решили выявить уровень первичной мотивации школьников в изучении английского языка, их готовности к восприятию. Тестирование в 5 классе показало, что оценка в качестве ведущего мотива обучения выступает у более половины школьников, а вот познавательный интерес указывался очень редко. Подобная ситуация не очень благоприятна для процесса обучения. Из опыта многих педагогов и своего собственных наблюдений можем с уверенностью сказать, что успех в обучении может быть получен, только если в основе обучения лежит интерес к предмету

* детей. Определив причину низкой мотивации, поставили перед собой ряд задачи:
	1. Создать условия для социализации личности и развития ее креативности, самостоятельности и активности.
	2. Создать комфортные психологические условия, в которых ученик будет чувствовать свою состоятельность, успешность.
	3. Развивать творческое мышление, творческую самостоятельность, обучать работе с различными источниками знаний.
	4. Повысить мотивацию обучающихся.
	5. Помочь преодолеть языковой барьер у детей.

19

1. **Теоретическая база опыта**

Обоснование творческому подходу в обучении можно найти в трудах Н. Бердяева, Д. Б. Богоявленской, Л. С. Выготского, М. Е. Богоявленской, В. М.Теплова, А. Н. Лука, М. А. Холодной, Я. А. Пономарева, В. Д. Шадрикова,

* других. Творчество – далеко не новый предмет для изучения. Творчество – это способность удивляться и познавать, умение находить решение в нестандартных ситуациях, это нацеленность на открытие нового и способность к глубокому осознанию своего опыта.

Все теории творчества, отличаясь по сути, опираются на одну и туже основную идею: творчеству обучать можно и нужно.

Способности ‒ это индивидуально-психологические особенности человека, обеспечивающие легкость усвоения и успешность выполнения какой-либо деятельности.

**Характеристики способностей:**

* 1. Способности не сводятся к тем знаниям, умениям и навыкам, которые выработаны у человека; в них включаются те показатели, которые являются условиями успешности.
	2. О способностях свидетельствует высокий темп усвоения знаний, необходимых для деятельности.
	3. О способностях свидетельствуют высокий творческий уровень деятельности, оригинальность, новизна.

Среди разных видов способностей психологи выделяют творческие. Под творческими способностями они понимают способность построения своего образа мира, своего мироощущения и самого себя в этом мире.

Для определения творческих способностей Богоявленская Д. Б. выделяет следующие параметры: беглость мысли (количество идей); гибкость мысли (способность переключаться с одной идеи на другую); оригинальность (способность производить идеи); любознательность; фантастичность.

Творческая деятельность, по мнению психологов, требует баланса трех видов способностей:

1. Способности синтетические ‒ это способность произвести что-то помимо существующего, уже имеющегося, это способность генерировать необычные, интересные идеи.
2. Другой тип способностей – аналитические, под которыми понимается умение мыслить критически, умение анализировать и оценивать.
3. Третий вид способностей обычно соотносится с умением превращать теорию в практику, находить абстрактным идеям практическое применение.

Рассматривая развитие способностей, психологи отмечают, что оно обусловлено 3 фактами: средой жизнедеятельности; социальными формами деятельности; индивидуальными особенностями личности.

Психологи уверены, что любой человек к чему-то способен. Наша психологическая наука исходит из концепции о диалектическом единстве природного и приобретенного в способностях.

20

Выделяются творческие способности 2 типов:

1. Актуальные (те, которые могут проявиться в какой-либо определенный момент, когда ребенок может что-то придумать, нарисовать, сочинить или принять оригинальное решение проблемы).
2. Потенциальные (те, которые заложены природой в личностном потенциале ребенка и которые до определенного времени не раскрыты).

По проблеме творческого развития учащихся есть также и педагогические исследования. Обоснование предложенной системы работы можно найти в трудах А. Н.Окунева, И. Я. Лернера, В. А. Сухомлинского. Заслуженный педагог Лернер выделял следующие элементы творческих способностей:

видение новой проблемы в знакомой ситуации; перенос знаний и умений в нестандартную ситуацию; видение новых (скрытых) функций известных объектов; видение всех взаимосвязей структуры объекта;

видение альтернативных и вариативных способов решения задачи; комбинирование известных способов действий и создание на этой основе

нового способа; построение принципиально нового способа решения, отличающегося от

известных.

Исходя из мнения ученых, обучение творчеству обучающихся – это вооружение их умением осознавать проблему, намеченную учителем, а позднее – формулировать ее самому. Это развитие способностей выдвигать гипотезы и соотносить их с условиями задачи, осуществлять поэтапную или итоговую проверку решения несколькими способами; способностей переноса знаний и действий в нестандартную ситуацию или создания нового способа действий.

Педагогическое определение творческих способностей, которое дано в педагогической энциклопедии, определяет их как способности к созданию оригинального продукта, изделия, в процессе работы над которыми самостоятельно применены усвоенные знания, умения, навыки, проявляются хотя бы в минимальном отступлении от образца индивидуальность, художество.

1. **Технология опыта. Система конкретных педагогических действий, содержание, методы, приёмы воспитания и обучения**

Важной особенностью иностранного языка является его интегральность. Иностранный язык изучается как средство общения, проблемы и ситуации могут быть взяты из всех без исключения предметов школьной программы. Таким образом, метапредметный подход в обучении иностранному языку решает очень важную стратегическую задачу обучения – обеспечивает формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции.

Мы стараемся использовать в своей педагогической деятельности новые и интересные технологии. Использование различных инноваций позволяет предусматривать все возможные формы работы в классе: индивидуальную, групповую, коллективную, которые стимулируют самостоятельность и творчество детей.

21

Использование на уроках элементов технологии «Языковой портфель» позволяет повысить мотивацию учащихся в изучении английского языка, что, как правило, ведет к повышению результативности обучения. Приемы технологии критического мышления на уроках английского языка учат школьников организации своей деятельности, умению мыслить, грамотному и осмысленному чтению, умению сотрудничать и т.д. А всё это помогает повысить качество обучения, добиться лучших результатов.

Для создания мотивации на уроках своим ученикам предлагается возможность сообщить своим одноклассникам и учителю что-либо значимое для себя, реальное. Так, для закрепления лексико-грамматических структур, учащиеся должны составить предложения, отражающие их опыт или мнение: например, широко использую речевые клише и маркеры: I agree… I disagree… I think…As far as I know… Учащиеся принимают участие в деятельности, имитирующей реальные ситуации.

Нельзя обойтись на уроках без игровых технологий. Это языковые игры: «Путаница», загадки, «Цепочка», лото, игры с мячом, «Аукцион», «Снежный ком», «Составь слово»; сюжетные игры: «Угощение», «Приглашение», «Телефон», имитационные игры: «Учитель», «Врач». Ведущим принципом системы педагогической деятельности является личностная индивидуализация. Этот принцип используется при обучении всем видам речевой деятельности, при этом учитываются все свойства личности каждого ученика, т.е. задействованы богатейшие внутренние резервы личности, интересы и склонности, эмоции и чувства, статус личности в коллективе. Положительный эмоциональный настрой способствует тому, что учащиеся не боятся говорить по-английски, допуская ошибки. Работа в группах позволяет поговорить на английском языке в неформальной обстановке и повышает мотивацию учащихся, давая им возможность обмениваться идеями и помогать друг другу. Так, при введении структуры «What is your favourite subject?» учащиеся могут провести опрос класса или определенной группы и закрепить вопрос и ответ в своей речи.

Разнообразные методы обучения (мозговой штурм, дискуссия, познавательные игры) располагают к определенному эмоциональному настрою учеников, что значительно облегчает дальнейшую работу над языковыми и грамматическими аспектами английского языка. Использование проектного метода, как мне кажется, требует большой подготовительной работы, но вместе

* тем эффективен своим творческим началом. На наш взгляд, неоспоримые преимущества этого метода ‒ развитие самостоятельности, возможность планировать свои действия, свобода выбора.

Проекты в младших классах выполняются в виде иллюстрированных картинок «My family», «My pet» и т. д.

Использование игр в процессе обучения и развития творческих способностей чрезвычайно велико, особенно для младших школьников. В возрасте 8 ‒ 9 лет ведущий тип деятельности – игровой. Игры должны занимать большую часть времени обучения детей. Но игра – это не самоцель, не групповое развлечение, а способ достижения поставленной цели. Воображение

22

* ребят достаточно развито и носит не только воспроизводящий, но и творческий характер, поэтому формированию универсальных учебных действий могут способствовать задания творческого характера.

Использование разнообразных приемов обучения способствует закреплению языковых умений в памяти, созданию более стойких зрительных и слуховых образов, поддержанию интереса и активности учащихся. Ролевая игра относится к группе активных способов обучения практическому владению иностранным языком и развитию творческих способностей её участников. Ролевая игра мотивирует речевую деятельность, так как обучаемые оказываются в ситуации, когда актуализируется потребность что-либо сказать, спросить, выяснить, доказать, чем-то поделиться с собеседником.

Большинство современных УМК наряду с традиционными заданиями включают разного рода кроссворды, загадки, головоломки и т.п., которые помимо обучающей задачи способствуют снятию напряжения на уроке, помогают заинтересовать детей.

* + конце каждой пройденной темы проводится анализ вместе с учениками. Вместе мы ищем ответы на следующие вопросы:

‒ Чему научились в языковом отношении?

‒ Какими универсальными действиями они овладели?

‒ В чем заключается вклад уроков английского языка в общее развитие ученика?

**5. Анализ результативности**

Промежуточное тестирование выявило, что уровень мотивации в изучении английского языка повысился. Английский язык стал занимать более высокое место по шкале предпочтений. Увеличилось количество детей, желающих принять участие в олимпиадах.

**6. Трудности и проблемы при использовании данного опыта**

Одна из основных задач обучения – это создание благоприятных условий для раскрытия способностей и творческого самовыражения учащихся. Нужно приложить максимум усилий, чтобы создать атмосферу уважения и взаимопонимания на уроке.

Таким образом, готовясь к уроку, следует продумать свой урок так, чтобы вызвать интерес к своему предмету – все это требует определенных усилий. Для того чтобы достичь желаемого результата, учитель должен соответствующим образом организовать свою работу, максимально используя методы стимулирования и мотивации учебно-познавательной деятельности учащихся.

Обычно дети боятся говорить на уроке, высказывать свое мнение и затрудняются делать выводы. Таким образом, нужно стараться убедить ученика, что он способный и талантливый. Ученик должен иметь положительные эмоции от деятельности, его надо заинтересовать.

Использование интерактивных методов и инновационных технологий на уроках повышают познавательный интерес у учащихся. Успех в работе учителя зависит от того, какую атмосферу он создаст на уроке. На наших уроках всегда царит доброжелательная атмосфера. Бесспорно, каждый учитель имеет большой багаж приемов и методов обучения, которые помогают в

23

стимулировании учебно-воспитательного процесса учащихся.

1. **Адресные рекомендации по использованию опыта**

Главная цель обучения иностранному языку состоит в формировании у учащихся коммуникативной компетенции. В изучении иностранного языка понятие «обучение» означает «практика». И поэтому с целью предоставления учащимся возможности практического использования полученных навыков и умений, применение современных технологий, методов, форм, приемов и средств становится неотъемлемой частью обучения.

На каждом этапе обучения нужно подбирать разнообразные методы, формы и виды учебной деятельности в соответствии с уровнем развития учащихся, их интересов и опыта.

Данный педагогический опыт может быть адресован учителям, что особенно актуально в связи с переходом на новые образовательные стандарты. Опыт можно также предложить всем учителям, кто использует активные формы на уроках и во внеурочной деятельности.

**Выводы**

Специфика работы такова, что любой предмет можно вести творчески. Это зависит от интереса учителя к творческому обучению и уровня подготовленности класса. Но по-настоящему творческой личность станет тогда, когда для этого будут созданы все условия: дома, в школе, в общении с друзьями. Желание творить возникает в том случае, если у ребенка появляется заинтересованность и желание работать.

Исходя из этого, используя разные методы и формы творческого обучения, учитель вносит свой вклад в становление характера школьника, учит видеть его все краски окружающего мира, созидать, не бояться рутинной работы, так как именно труд, в основу которого заложены интерес и желание работать, дает нам ростки, из которых произрастает творчество.

**Литература**

* 1. Альтшуллер, Г. С. Развитие творческого воображения. ‒ 1997. ‒ № 1. ‒
* 3 – 24.
	1. Богоявленский, Д. Н. Приемы умственной деятельности и их формирование у школьников // Вопросы психологии. ‒ 1999. ‒ № 2. ‒ С. 25 ‒

38.

* 1. Гальскова, Н. Д. Современные методики обучения иностранным языкам. ‒ М. : Аркти-Глосса, 2004. ‒ 165 c.
	2. Журавлева, Л. Е., Петрова, М. А., Челышева, К.С. Развитие творческой личности // Одаренный ребенок. ‒2003. ‒ № 5. ‒ С. 54 ‒ 56.
	3. Конышева, А. В. Современные методы обучения английскому языку. ‒

Минск : ТетраСистемс, 2011. ‒ 304 с.

* 1. Стандарты второго поколения. Федеральный государственный образовательный стандарт общего среднего образования. ‒ М. : Просвещение,

2009.

24

1. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования // Вестник образования. – 2010. – № 3.
2. Шадриков, В. Д. О содержании понятий «способности» и «одаренность» // Психологический журнал. ‒ 4 т. ‒ № 5. ‒ 1983. ‒ С. 38 ‒ 46.
3. Шамардин, В. Н., Тамбовкина, Т. И., Суслова, Н. П. Школа: от конечного результата к творческому поиску. – М., 1991.

***Шумилов В. В.,***

*учитель английского языка*

*МОУ «СОШ с углубленным изучением*

*отдельных предметов № 24» г.о. Саранск*

**ТИПИЧНЫЕ ОШИБКИ УПОТРЕБЛЕНИЯ СРЕДСТВ ЛОГИЧЕСКОЙ СВЯЗИ В ПИСЬМЕННОМ ЗАДАНИИ С РАЗВЁРНУТЫМ ОТВЕТОМ**

Цели, задачи и содержание объектов контроля, а также проверяемые в ЕГЭ по иностранным языкам умения и навыки соответствуют требованиям ФГОС среднего общего образования. Задания на проверку всех видов речевой деятельности демонстрируют широкие диагностические возможности этой экзаменационной модели, которая позволяет объективно установить уровень владения иностранным языком экзаменуемого.

Задание 40 раздела 4 («Письмо») относится к высокому уровню сложности. Как отмечают М. В. Вербицкая и К. С. Махмурян, «…задание 40 имеет высокий уровень сложности (В2 по общеевропейской шкале) и нацелено на дифференциацию наиболее подготовленных участников экзамена, обучавшихся по программе профильного уровня (более трех, обычно пять-шесть часов иностранного языка в неделю) и претендующих на баллы от 80 до

1. Это творческое задание, которое, помимо предметных знаний и умений, проверяет аналитические умения выпускников, их способность рассуждать, выражать и аргументировать свою точку зрения, в модельной ситуации дискуссии приводить контраргументы. Как показывают результаты ЕГЭ по обществознанию и истории, даже на русском языке выполнить подобное задание способны не все выпускники. Поэтому в корне неверен тезис о том, каждый участник ЕГЭ по иностранному языку должен дать ответ на задание 40, т.е. создать развернутое письменное высказывание с элементами рассуждения «Мое мнение» и «получить за это хоть какие-то баллы». «…Если же участник экзамена понимает, что его уровень владения языком значительно ниже уровня В2, то ему рекомендуется использовать один час, условно отводимый на выполнение задания 40, на другие задания и тем самым повысить качество их выполнения» [5, c. 54 ‒ 55].

Несмотря на это, подавляющее большинство экзаменующихся берутся за написание эссе которое, в случае успеха, приносит выпускнику 14 баллов.

Одно из требований к содержанию развернутого письменного

25

высказывания с элементами рассуждения – наличие средств логической связи (далее ‒ СЛС), с помощью которых достигается логичность высказывания и которые, к сожалению, являются одной из причин появления ошибок в сочинении. Представляется, что главной причиной подобных ошибок является механическое заучивание слов-«линкеров» с дальнейшим механическим употреблением в тексте. Многолетние наблюдения показывают, что при выполнении письменного задания 40 выпускники теряют баллы в основном по критериям «Решение коммуникативной задачи» (К1) и «Грамматика» (К4). Тем не менее, в методических рекомендациях, подготовленных М. В. Вербицкой и К. С. Махмурян на основе анализа типичных ошибок участников ЕГЭ 2018 года, отмечается, что «…в 2018 году у экзаменуемых резко выросло количество логических ошибок, возросло количество нарушений в употреблении средств логической связи, наблюдались ошибки в делении текста на абзацы» [5, c. 54]. В связи с этим представляется целесообразным обратить внимание на этот аспект

* целью совершенствования подготовки обучающихся к выполнению задания 40.

Большинство ошибок, допущенных при употреблении средств логической связи соответствуют критерию оценивания К3 («Лексика»), однако встречаются и нарушения правил грамматики, соответствующие критерию К4. В данной статье предлагается рассмотреть наиболее распространённые ошибки когезии.

Лексические ошибки в употреблении СЛС условно можно разделить на 3 группы:

* 1. ошибки в неправильном употреблении слова в контексте;
	2. ошибки в сочетаемости;
	3. орфографические ошибки.

Рассмотрим на примерах последовательно каждую из групп.

1. **Ошибки в неправильном употреблении слова в контексте**

**«Actually»** –дискурс-маркер,который употребляется в том случае,если

наше мнение или реальное положение дел не совсем совпадает с исходным тезисом или мнением собеседника: «I'd rather disagree with the statement that people nowadays are healthier than ever before. Actually, I believe we are quite ill these days». Однако выпускники часто используют *actually* в значении «сейчас, в настоящее время»: «I believe actually people are healthier».

**«Although»** и **«However»** следует применять с осторожностью.Оба словаиспользуются для введения оговорки и примерно равны по значению «but». Как правило, они взаимозаменяемы, однако небольшая разница в значении всё же существует: although = «in spite of the fact that», however = «but». «Teenagers should earn their own pocket money, although parents may not realise it». В то же время, *although* не употребляется в независимом придаточном предложении: «Nowadays teenagers are quite ill, although our parents did not pay much attention to their health, either» – неправильно.

**«Beside»** и **«besides».** Употребление одного вместо другого–весьмараспространённая ошибка не только при написании сочинения. Необходимо ещё на стадии подготовки к экзамену выявить разницу между ними: «рядом» и «кроме» соответственно.

26

**«Moreover»** предполагается использовать для добавления аргументов кизлагаемой точке зрения, однако экзаменуемые часто ошибочно используют *moreover* для введения примеров: «In my view, travelling at an early age is anexcellent thing. Moreover, you can travel abroad while young to have some lifelong memories».

1. **Ошибки в сочетаемости**

**«At first»/ «First».** При изложении аргументов выпускники частоошибочно используют *at first*: «At first, I would say that starting job at an early age is a good thing» – неверно, т.к. *at first* употребляется, чтобы показать, что происходило ранее в контрасте с тем, что произошло/произойдёт позднее. Гораздо реже встречается однотипная ошибка при употреблении **«at last» /** **«finally»**,где*at last*ошибочно используется для предварения последнегоаргумента: «At last, busy parents often cannot control their siblings’ behavior on the Internet».

Ещё один вариант неправильного сочетания *first* ‒ употребление наречия

* суффиксом *ly* в связке с *of all*: *«firstly of all».*

**«Even if / though / when»** весьма часто используются при развёртыванииаргументации и сопровождения примерами. Нередко выпускники не знают о разнице в употреблении всех трёх слов в сочетании с *even*. *Even though* подразумевает постоянное, регулярное действие или событие, тогда как при *even when* нечто происходит от случая к случаю,а *even if* вообще подразумеваетразовое условие. Неразличение иногда ведёт к ошибкам: «Even if parents give them some pocket money, teenagers are still eager to have some part-time job» – следует употребить *even though.*

* употреблении **«In my view / opinion»** типичны ошибки с предлогами. Экзаменуемые часто не различают выражения *from my point of view* и *in my view,* что влечёт за собой появление ошибочного «гибрида» ‒ *from my view*. Другой подобной ошибкой является *in my point of view,* также нередко можно встретить *to my opinion.* Таким образом,следует обратить особое внимание на работу спредлогами в ходе подготовки к экзамену.

**3. Орфографические ошибки**

К орфографическим ошибкам в употреблении СЛС приводят недостаточно полные знания в области аффиксации. Так, довольно часто можно встретить *for instan****s****e*, что, несомненно, является результатом недоработок при обучении словообразованию.

Помимо лексических ошибок, в употреблении СЛС нередки и грамматические ошибки. К ним, прежде всего, следует отнести погрешности при использовании условного наклонения в аргументации и примерах: «If this happened, teenagers **are/were** less likely to have unhealthy diets». Правильно – *would have.*

Кроме того, как отмечает Ю. С. Веселова: «Значительную трудность при выполнении задания B11 ‒ B16 представляет употребление отрицательных приставок. Для правильного употребления слова с отрицательной приставкой необходимо: внимательно вчитаться в смысл всего текста и предложения с пропуском, чтобы увидеть заложенный в нём отрицательный смысл; вспомнить,

27

какая именно отрицательная приставка употреблялась с данным корнем».

* этой связи по-прежнему актуальной остаётся проблема префиксов «**in-/** **un-**», что в вопросе когезии, находит отражение в неправильном ***in****doubtedly*вместо правильного «*un-*».
* заключении необходимо отметить, что вышеперечисленные ошибки возникают вследствие механистического подхода в подготовке к экзамену, когда основное внимание отдаётся структуре письменного высказывания, а недостаток лексики экзаменуемые пытаются преодолеть, заучивая образцовые сочинения из КИМов, вместо того, чтобы нарастить собственный словарный запас.

**Литература**

1. Danuta Gryca, Joanna Sosnowska. Exam Excellence. ‒ Oxford University Press, 2011. – 200 c.
2. Wayne Rimmer, Olga Vinogradova, Ludmila Kozhevnikova. Exam Success. ‒ Cambridge University Press, 2013. – 296 c.
3. Веселова, Ю. С. Тематический тренажёр по английскому языку. Словообразование. – М. : Интеллект-центр, 2011. – 80 с.
4. Единый государственный экзамен 2017. Типовые экзаменационные варианты / под ред. Вербицкой М. В. ‒ М. : ООО «Издательство «Национальное образование», 2017. – 382 с.
5. Педагогические измерения / ФИПИ. ‒ 2018. ‒ № 3. – 116 с
6. Мильруд, Р. П. Английский язык. Единый государственный экзамен. Пишем эссе. – М. : Просвещение, 2016. – 74 с.

28

|  |  |
| --- | --- |
| **СОДЕРЖАНИЕ** |  |
| Введение | 3 |
| *Бурдина Е. В.* Метод погружения в обучении иностранным языкам | 4 |
| *Лысова А. П., Афанасьева О. В.* Лингвокультурные особенности |  |
| эбоникса в современном рэп-дискурсе | **7** |
| *Савинова М. Н.* Приемы работы с иноязычными текстами на уроках |  |
| английского языка | 13 |
| *Сигимова О. С.*Повышение уровня мотивации при изучении |  |
| английского языка | 16 |
| *Шипелева К. Д., Новикова Л. В.* Развитие творческой активности |  |
| у учащихся на уроках английского языка | 18 |
| *Шумилов В. В.* Типичные ошибки употребления средств логической |  |
| связи в письменном задании с развёрнутым ответом | 25 |

**ПУТЬ К КУЛЬТУРЕ МИРА: ОБУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

*Сборник статей*

*Выпуск 3*

**Составитель:**

Бокунова Т. Г., методист кафедры гуманитарного

образования ГБУ ДПО «МРИО»

Редакторы-корректоры:

*Л. Ломакина, М. Живова*

Обложка:

*В. Касимкин*

Тираж 500 экз.

Цена договорная

Отпечатано с оригинала-макета

* ГБУ ДПО «Мордовский республиканский институт образования» 430027, г. Саранск, ул. Транспортная, 19